

Dixième Édition Regards croisés

HÉ! HÉ!

28 mai / 5 juin 2010

Théâtre 145 Grenoble
www.troisiembureau.com

Dixième Édition

Le théâtre raconte des histoires qui aident à penser le monde.

Il y a une dizaine d'années, nous embarquions dans une aventure incertaine – rien que le vaisseau : Troisième bureau ! –, curieux d'écritures théâtrales contemporaines, mots qui paradoxalement une fois assemblés peuvent provoquer le rejet voire l'effroi, nous situant ainsi à la périphérie, espace d'errance, petite minorité à la limite du visible, simplement désireux de découvrir ce que les auteurs d'aujourd'hui avaient à nous dire, désireux également de partager nos coups de cœur avec l'assemblée.

Dixième édition. Ces rendez-vous réguliers ont permis à un large public de découvrir des textes de dramaturges des quatre coins du monde, notamment de pays d'Europe, du Maghreb, d'Afrique occidentale, d'Asie, du Moyen Orient, d'Amérique du Nord ou d'Australie. Celles et ceux qui ont avec nous vécu ces découvertes, partagé ces rencontres, savent le plaisir, la richesse et le caractère irremplaçable de la rencontre directe avec un texte, un univers, une génération d'auteurs.

Nous souhaitons aujourd'hui être avec vous au début d'une aventure renouvelée. Vous découvrirez donc un festival tout à la fois semblable et différent par les formes proposées – *poème rock* avec Samuel Gallet en ouverture, la lecture des pièces de Juan Mayorga, Jacques Jouet, Sebastian Barry, lecture/représentation pour le texte de Marie Dilasser, une soirée pas comme les autres avec vingt-cinq comédiens pour la lecture de *Nez rouges*, *Peste noire* de Peter Barnes et en clôture une *jazzpoem* d'Enzo Cormann.

Nous serons heureux de vous retrouver chaque soir un sourire aux coins des lèvres malgré l'adversité ambiante, telle une bande de Flotistes prêt à en découdre.

HÉ ! HÉ !

Regards croisés

CALENDRIER

Vendredi 28 mai	19h 20h 22h	Ouverture de la 10 ^e édition de REGARDS CROISÉS Spectacle Oswald de nuit <i>poème rock / L'Ennemi</i> de et avec Samuel Gallet, et Mélissa Acchiardi, Baptiste Tanné, Jean-Philippe Albizzati Café des Auteurs avec Samuel Gallet
Samedi 29 mai	15h 18h 20h30 22h	[Bibliothèque Centre ville] Rencontre <i>Le théâtre de Juan Mayorga dans la littérature contemporaine de la mémoire</i> Avec Juan Mayorga et Georges Tyras, enseignant chercheur Lecture <i>Lettres d'amour à Staline</i> de Juan Mayorga Lecture <i>La Paix perpétuelle</i> de Juan Mayorga Café des Auteurs avec Juan Mayorga et Enzo Cormann et les traducteurs Simon Diard, Yves Lebeau et Georges Tyras
Relâche dimanche 30 mai et lundi 31 mai		
Mardi 1^{er} juin	20h 22h	Lecture / représentation <i>Echo-système</i> de Marie Dilasser Café des Auteurs avec Marie Dilasser
Mercredi 2 juin	18h 20h 22h	[Bibliothèque Centre ville] Rencontre <i>Peter Barnes et le théâtre anglais</i> Avec Gisèle Joly, traductrice, Séverine Ruset, maître de conférences à l'université Grenoble 3 Lecture <i>Entretiens d'embauche</i> de Jacques Jouet Café des Auteurs avec Gérard Lorcy, metteur en scène
Jeudi 3 juin	14h30 20h 22h	Prix des lycéens avec les élèves de lycées de l'agglomération grenobloise Lecture <i>La Fierté de Parnell Street</i> de Sebastian Barry Café des Auteurs avec la traductrice Isabelle Famchon
Vendredi 4 juin	19h	Lecture <i>Nez rouges, Peste noire</i> de Peter Barnes en présence de la traductrice Gisèle Joly et de Jean-Charles Domens, éditeur
Samedi 5 juin	18h 20h 22h	Lecture <i>Hors-jeu</i> de Enzo Cormann Café des Auteurs avec Enzo Cormann et Philippe Delaigue, metteur en scène Spectacle <i>Exit jazzpoem</i> de et avec Enzo Cormann, et Jean-Marc Padovani et Olivier Sens

Les rencontres du Café des Auteurs sont animées par Thierry Guichard

La librairie et le café du festival sont ouverts chaque soir de 19h30 à minuit et le samedi dès 17h30. Un service de restauration froide est assuré après les lectures et à l'issue des rencontres



HÉ! HÉ! HÉ!

L'individu réduit à n'être qu'une entité statistique et économique ne rencontre plus que le mur étanche qui le sépare de sa propre puissance. N'ayant dès lors comme perspective que de vivre dans ce qui est, fut et sera, en barbotant comme un canard en plastique jaune dans les eaux glacées du calcul égoïste, il s'ennuie ferme, déprime, monologue, consomme, vote parfois, manage, économise ou pète véritablement les plombs. C'est cette sortie de route qui intéresse sensiblement le théâtre. Cet événement, où l'individu rompt avec l'ordre des choses, offre au monde aride et à sa mécanique huilée, policée mais broyeuse une coulée de vie sauvage lui renvoyant bien cordialement et bien amicalement à la figure l'absurdité barbare de ses manières.

Aussi diverses soient-elles les pièces présentées pour cette dixième édition du festival Regards croisés expriment toutes ce qui chez l'individu persiste et s'obstine, ce qu'il reste en lui d'inaccaparé, quand sa présence si elle n'est rentable ou exploitable devient partout saugrenue, conditionnelle voire facultative. Bien plus que le signe d'un désarroi douceâtre et jésuite face à un monde qui décidément exagère, celui qui pète les plombs demande instinctivement des comptes au nom de tous et le théâtre devient alors le lieu pour entendre, déplier, examiner cette parole que la poétesse Alejandra Pizarnik pourrait ainsi résumer : *Moi je n'existe plus et je le sais; ce que je ne sais pas, c'est ce qui vit à ma place*¹.

Depuis dix ans, Troisième Bureau questionne et fait entendre des pièces de théâtre ayant l'ambition d'essayer de comprendre ce qui vit à notre place. Dans cette dixième édition résonneront le rire et la jubilation de ceux qui s'étonnent que, malgré la catastrophe d'un rapport au monde dénué de sens, l'on puisse encore et toujours avoir envie de s'y confronter et que cela soit nécessaire. *Car si nous ne sommes pas réunis dans un but de complot, je vous le demande pourquoi sommes-nous réunis ?*²

Samuel Gallet

1 - Alejandra Pizarnik, in *Œuvres poétiques*. 2 - Antonin Artaud, *Lettre à Max Morise*.

vendredi 28 mai

SAMUEL GALLET

Né en 1981, Samuel Gallet intègre le département d'écriture dramatique de l'Ensatt en 2003, après des études de lettres et de théâtre à Paris. Il rejoint en 2007 le collectif Troisième Bureau. En 2008, il bénéficie d'une résidence au CEAD de Montréal. Il est auteur en compagnonnage auprès de Lardenois et Cie pour la saison 2008-2009. Ses textes ont été mis en scène par Philippe Delaigue, Marie-Pierre Bésanger, Guillaume Delaveau, et *Oswald de nuit*, poème rock, mis en musique par Baptiste Tanné. Trois de ses pièces ont été diffusées sur France Culture. *Encore un jour sans*, pièce finaliste du grand prix de littérature dramatique 2009, *Autopsie du Gibier* et *Communiqué n°10* (à paraître début 2011) sont publiées aux éditions Espaces 34.

19h
ouverture

20h
spectacle
Oswald de nuit poème rock / L'Ennemi

[Avec le soutien de Lardenois et Cie,
Théâtre de Privas]

22h
café des auteurs avec Samuel Gallet
et la participation de Baptiste Tanné,
Mélissa Acchiardi, Jean-Philippe
Albizzati

vendredi 28 mai

OSWALD DE NUIT POÈME ROCK L'ENNEMI

De et avec **Samuel Gallet**, texte, harmonica, voix.
Mélissa Acchiardi, composition musicale, vibraphone, batterie, voix,
Baptiste Tanné, composition musicale, guitare, **Jean-Philippe Albizzati**, voix.

À la croisée du théâtre et du concert, les deux premières parties de ce triptyque, *Dit* poétique chanté, soutenu par une guitare et des percussions, évolue entre déclamation rock, adresse théâtrale et morceaux instrumentaux.

Oswald de nuit

Oswald, présence secrète dans les murs de la ville, figure cassée en voie de destruction, s'enferme dans la chambre 64 d'un hôtel quelconque, sniffe de l'essence, s'entoure de spectres qu'il convoque – sa mère, un pharmacien de garde, la voix d'une jeune fille, souvenirs lointains de l'enfance, fantasmes. Le thème de la désertion est au cœur de ce premier volet. Le nom d'Oswald est repris des *Revenants* d'Henrik Ibsen où le fils sombre dans la folie héritée du Père et à celui de l'assassin de Kennedy.

L'Ennemi

Le pharmacien de garde qu'Oswald harcèle nuit après nuit sur la place interpelle l'assemblée théâtrale et livre le point de vue de celui qui concrètement chaque soir doit composer avec la désespérance urbaine et qui, pris dans la violence quotidienne, dérive vers une forme de pensée extrême. Ce deuxième volet d'*Oswald de nuit* s'éloigne de la convention du concert : un monologue théâtral épaulé par un univers musical pesant volontiers dans l'électro-acoustique.

vendredi 28 mai



Mélissa Acchiardi a étudié aux conservatoires de Dijon, Valence, Lyon, et a obtenu son diplôme d'Études musicales en percussions à l'École nationale de musique de Villeurbanne. En parallèle, elle suit des études de musicologie à l'université et participe à différents projets (orchestre symphonique, musique de chambre, musique de films). Elle se tourne maintenant vers l'improvisation et la composition. Professeure de percussion, elle suit actuellement une formation au diplôme d'État d'enseignants de la musique.

Après avoir obtenu une licence de sciences physiques à Paris, **Baptiste Tanné**, diplômé de l'Ensatt (réalisation sonore) est ingénieur du son, musicien et guitariste. Il alterne aujourd'hui créations sonores pour le spectacle vivant (Compagnies Théâtre de l'Heure, Chiloé...) et régies de théâtre (Cartoun Sardines Théâtre, Premier acte...). Il travaille par ailleurs dans le domaine des musiques expérimentales (La muse en Circuit, Groupe de Recherches musicales) et comme régisseur général au Festival OFF d'Avignon (Espace Alya).



Jean-Philippe Albizzati est auteur, comédien et metteur en scène. Formé au conservatoire du VIII^{ème} arrondissement de Paris, puis à l'École du Studio d'Asnières, il travaille pour la Compagnie Jean-Louis Martin-Barbaz, signe une mise en scène avec Benoît Seguin. Il a joué sous la direction de Christophe Honoré, avant d'intégrer en 2008 le département mise en scène de l'Ensatt sous la direction d'Alain Françon et de Christian Schiaretti. Parallèlement à sa pratique du plateau, il poursuit son travail d'écriture.



De la nouvelle génération d'auteurs dramatiques en Espagne, Juan Mayorga est sans doute le plus marquant. Né en 1965 à Madrid, il fait des études de philosophie (doctorat en 1997) et de mathématiques, mène des recherches autour des thèmes de la politique et de la mémoire chez Walter Benjamin, écrit de nombreux essais sur le rapport du théâtre et de la dramaturgie avec l'histoire, et enseigne la dramaturgie à l'École Royale Supérieure d'Art Dramatique de Madrid. Ses questionnements se retrouvent dans son œuvre dramatique qui se compose aujourd'hui d'une trentaine de pièces, toutes mises en scène, publiées et traduites en plusieurs langues. Son œuvre lui a valu de prestigieuses distinctions en Espagne, dont le Prix Borne pour sa pièce *Cartas de amor a Stalin (Lettres d'amour à Staline)*, le Prix Calderón de la Barca pour *Mas ceniza (Plus de cendres)* en 1992, le Prix Enrique Llovet 2003 pour *Himmelweg* et le prix Max 2006 de la meilleure pièce pour *Hamelin*.

**JUAN
MAYORGA**

samedi 29 mai

samedi 29 mai

15h Rencontre

[Bibliothèque Centre ville]

Le théâtre de Juan Mayorga dans la littérature contemporaine de la mémoire

Opter pour un théâtre créateur de mémoire et de conscience constituée à présent une décision morale et politique préalable à tout autre, qui bénéficie d'une portée bien plus étendue que tout engagement.
Juan Mayorga

Rencontre avec **Juan Mayorga** et **Georges Tyras**, enseignant chercheur
Interprète **Aurélie Deny**

Aurélie Deny est agrégée d'espagnol, enseignante à l'université Stendhal et auteure d'une thèse sur *Le théâtre en France et en Espagne : vingt ans de diffusion éditoriale et scénique (1989-2009)*. Elle est membre de la compagnie grenobloise *Takiya, Tokaya ! Théâtre*.

En partenariat avec les Bibliothèques municipales de Grenoble

18h Lecture *Lettres d'amour à Staline*

20h30 Lecture *La Paix perpétuelle*

22h **Café des auteurs** avec **Juan Mayorga** et **Enzo Cormann** et la participation de **Simon Diard**, **Yves Lebeau**, **Georges Tyras**, traducteurs

LETTRES D'AMOUR À STALINE

de **Juan Mayorga** (Espagne)

Texte français de **Simon Diard**
Inédit

La pièce s'ouvre dans l'URSS des années trente au moment où Mikhaïl Boulgakov, écrivain accablé par la censure, lit à sa femme, Boulgakova, une lettre où il demande au camarade Staline ou bien la liberté de publier et de faire jouer ses pièces ou bien la liberté de quitter l'URSS. La lettre restée sans réponse, comme les suivantes, plonge Boulgakov dans l'incompréhension et un dénuement de plus en plus critique. L'écriture de la lettre maîtresse qui saura conquérir le dictateur devient alors son obsession. Jusqu'au jour où Staline lui téléphone...

Lettres d'amour à Staline est une histoire d'amour à trois personnages : un homme, une femme et le diable.

Avec **Thierry Blanc**, **Stéphane Czopek**, **Anne Rauturier**

Lecture dirigée par **Grégory Faive**

LA PAIX PERPÉTUELLE

de **Juan Mayorga** (Espagne)

Texte français de **Yves Lebeau**

Éditions Les Solitaires Intempestifs, avril 2010

Ce texte a obtenu l'aide à la création du Centre national du Théâtre

L'unité d'élite antiterroriste K7 organise un concours pour intégrer un nouvel élément. Pour les trois finalistes – Odin (Rottweiler), Emmanuel (Berger allemand) et John-John (croisé de plusieurs races) –, il reste trois épreuves et un seul "collier blanc", symbole d'excellence. Les chiens ne se font aucun cadeau, tous les coups sont permis d'autant que la rumeur court que les perdants seront "transformés en saucisse". De ces épreuves, parfois violentes souvent cruelles qui posent des problèmes de morale, un seul s'en sortira.

Mêlant habilement humour et cynisme, Juan Mayorga utilise un procédé qu'il maîtrise à merveille : la métaphore animale, avec pour objectif de montrer ce que nous ne voulons pas voir : nous.

Avec **Thierry Blanc**, **Enzo Cormann**, **Stéphane Czopek**, **Dominique Laidet**, **Claire Semet**

Lecture dirigée par **Enzo Cormann**



samedi 29 mai

samedi 29 mai

LES TRADUCTEURS



Après une maîtrise de lettres modernes à l'Université Paris IV, **Simon Diard** suit la formation du département écriture dramatique de l'Ensatt. Il publie dans des revues de poésie et dans l'ouvrage collectif *Paroles d'argile* (Prix de la présidence de l'Université Paris IV). En 2010, il est l'assistant de Caterina Gozzi pour la mise en scène de *Le Vertige des animaux avant l'abattage* de Dimitris Dimitriadis aux Ateliers Berthier (Odéon-Théâtre de l'Europe). Auteur dramatique, il écrit *Tomas Borghi*, *Personne concrète* et *En combat singulier* dans le cadre de *Disjecta membra*, qui sera mis en scène en janvier 2011.

Après des études à l'Université de Nantes, **Yves Lebeau** entre au Conservatoire national supérieur d'art dramatique en 1968. Acteur, auteur, metteur en scène, il est également lecteur aux éditions Théâtrales, conseiller littéraire à France Culture en 95/97 et membre du comité radio de la SACD. Il a obtenu le Grand prix Paul Gilson et le Prix Radio de la SACD. Il écrit sa première pièce *Bibi le kid* en 1979. Suivront *Comptine*, *Homme avec femme*, *arbre et enfant* créés à l'Odéon par les Comédiens Français, *Lui* mis en scène par l'auteur au Théâtre de l'Odéon. *Fraternité*, *Petites noces*, *Chair chérie*, *Dialogues à perte d'amour*, *Dessin d'une aube à l'encre noire* (Festival d'Avignon 1995), *La Crieuse...* *Le Chant de la baleine abandonnée* est créée par la Comédie Française, avec Denise Gence en 2000, et passe au cinéma. L'ensemble de ses pièces a été diffusé sur France Culture. *Du temps que les arbres parlaient* est sa dernière publication (Théâtrales Jeunesse). En 2002, il rencontre Juan Mayorga. Il est le traducteur de *Himmelweg*, *Hamelin*, *Copito de Nieve*, *Les Insomniaques*, *La Tortue de Darwin*, *La Paix perpétuelle*, *Le Songe de Guenièvre*, *Je saurais chanter je serais sauvé*, *Le Cartographe d'Urbineka*.



Georges Tyras est enseignant-chercheur en littérature contemporaine espagnole à l'université Stendhal Grenoble 3. Il est l'auteur d'une thèse sur l'univers narratif de Manuel Vázquez Montalbán, *Des traces de Pepe Carvalho*, du livre d'entretien *Conversation avec Manuel Vázquez Montalbán* (La Renaissance du livre, 2004), et d'une étude sur le traitement littéraire de la mémoire en Espagne : *Memoria y resistencia - El maquis literario de Alfons Cervera* (Montesinos, 2007). Il est l'éditeur de volumes collectifs et d'articles sur la rénovation du roman dans l'Espagne de l'après franquisme, ainsi que le traducteur occasionnel de Roberto Arlt, Ramón Gómez de la Serna, Francisco González Ledesma, Juan Madrid, Andreu Martín, Manuel Talens, Suso de Toro, Manuel Vázquez Montalbán et Alfons Cervera.

Relâche
le dimanche 30
et le lundi 31 mai



mardi 1^{er} juin

MARIE DILASSER

Marie Dilasser est née en 1980. Elle fait ses études à Brest avant d'intégrer le département d'écriture dramatique de l'Ensatt en 2003 sous la direction d'Enzo Cormann, faisant partie de la première promotion sortie en 2006. En 2005, *Décomposition d'un déjeuner anglais* est éditée aux Solitaires Intempestifs. En 2007, Michel Raskine met en scène "*Me zo gwinn ha te zo dour*" ou *quoi être maintenant* présenté à Lyon et à la Comédie de Valence, et publié aux Solitaires Intempestifs. En 2008, elle reçoit le Prix des Journées de Lyon des Auteurs de théâtre pour son texte *Crash Test*, édité chez Act'Mem et mis en scène par Nicolas Ramon à Lyon. Marie Dilasser vit actuellement en Bretagne.

20h

Lecture / représentation *Echo-système*

Participation 5 €

22h

café des auteurs avec Marie Dilasser

ECHO-SYSTÈME

de Marie Dilasser

Inédit

Echo-système se situe dans des paysages de collines sur lesquelles vivent sept énerguumènes. C'est l'automne et comme chaque année, ils prennent leurs fusils pour chasser la palombe.

Ils naviguent alors entre la ferme où ils habitent et la colline sur laquelle ils chassent, deux lieux où chacun y tient un rôle singulier. Cependant, cette année-là, le ciel est vide de palombes et le crieur public annonce l'arrivée de deux épouvantables représentants de la loi qui ont pour ordre d'expulser hors des frontières de l'Europe toutes les personnes qui sont sur la liste "des volontaires" dressée par les préfets. Tirillés entre le vide du ciel et l'arrivée des représentants de la loi, nos énerguumènes se laissent aller à des hallucinations collectives qui les sauvent peut-être du vide et de la répression.

Marie Dilasser

Avec Anne Castillo, Ali Djilali Bouzina, Sébastien Hoën-Mondin, Léo Ferber, Stéphane Czopek, Grégory Faive, Dominique Laidet, Philippe Saint-Pierre
Travail avec les acteurs : Sylvie Jobert et Claire Semet

Note d'intention sur la lecture / représentation

La "lecture / représentation" de *Echo-système* est le fruit d'un travail mené pendant deux semaines par des comédiens du collectif artistique. Ce travail est associé à un geste déterminant dans le parcours du collectif Troisième bureau : la mise en forme scénographiée des lectures autour de la table. Le pari est de privilégier la simplicité d'un dispositif de lecture devenant déclencheur de jeu. Il a fallu inventer un outil scénographique qui permette un passage de la table au plateau. C'est dans cette logique qu'ont été conçues par la scénographe Catherine Calixte les "tables-modules" qui assemblées forment la *grande table*, tout à la fois table des lectures et plateau de jeu, l'originalité du dispositif étant dans le rapport singulier que crée la présence des lecteurs à et sur la table.

Accompagnement d'écriture

Troisième bureau a proposé l'an dernier à Marie Dilasser d'accompagner son travail d'écriture en lui attribuant une "bourse d'écriture" pour son texte *Echo-système* puis sa mise en lecture dans le cadre du festival. C'est dans la continuité de cet accompagnement que nous lui proposons de travailler lors de cette dixième édition son texte de la "table au plateau" en lecture / représentation.

mardi 1^{er} juin

mercredi 2 juin

JACQUES JOUET

Jacques Jouet est né en 1947 dans la banlieue de Paris. Il se veut écrivain tout-terrain : poésie, nouvelle, roman, théâtre, essai. Ça ne lui fait pas peur qu'un poème puisse être imprimé sur un T-shirt. Il n'aime pas la pureté : la littérature n'est pas pure ; la langue n'est pas pure ; même les origines ne sont pas pures. De plus, à ses yeux, la littérature n'est pas une activité solitaire. C'est pour cela, peut-être, qu'il est si attiré par le théâtre. Depuis 1983, il est membre de l'Oulipo (*Ouvroir de Littérature Potentielle* fondé par François Le Lionnais et Raymond Queneau). Récemment, ont été publiés chez P.O.L. les romans *L'amour comme on l'apprend à l'École hôtelière* (2006), *Une mauvaise maire* (2007), *Trois pontes* (2008), *Bodo* (2009) et le poème *MRM*, prix Max Jacob en 2009.

18h Rencontre

[Bibliothèque Centre ville]

Nez rouges, Peste noire de Peter Barnes dans le théâtre contemporain anglais

Rencontre avec **Gisèle Joly**, traductrice de la pièce et **Séverine Ruset**, maître de conférences à l'université Stendhal Grenoble 3.

Le théâtre est un des arts archétypaux de la mémoire. Si nous le réduisons à un simple journal animé, nous concourons à la dérive par laquelle l'homme moderne en est venu à se sentir flotter dans l'histoire, sans branches ni racines.

Dans la peau d'un acteur de Simon Callow traduit de l'anglais par Gisèle Joly, Espaces 34.

En partenariat avec les Bibliothèques municipales de Grenoble

20h Lecture *Entretiens d'embauche*

22h Café des Auteurs avec **Gérard Lorcy**, metteur en scène

D'abord comédien pendant une dizaine d'années, **Gérard Lorcy** fonde La Compagnie ô Fantômes en 1992. De Privas au bassin creillois en passant par Juvisy et Marseille, de Adamov à Salvayre en passant par Koltès et Kaiser, son travail de mise en scène se renouvelle en relation avec un théâtre, son directeur, une ville, ses habitants. Parallèlement, le partage de l'expérience théâtrale avec des détenus et des patients en institutions psychiatriques est pour lui

ENTRETIENS D'EMBAUCHE

de **Jacques Jouet**
Inédit

Il s'agit de 20 pièces courtes explorant une situation récurrente, l'entretien d'embauche, relation entre l'offre et la demande. L'exploration passe par des situations plus ou moins banales, quotidiennes, impossibles, cocasses, terribles...

Il s'agit aussi d'interroger notre relation au travail, au salaire, à la gratuité, à l'exploitation... **Jacques Jouet**

Avec **Stéphane Czopek, Grégory Faive, Léo Ferber, Sylvie Jobert, Philippe Saint-Pierre, Claire Semet**
Lecture dirigée par **Stéphane Czopek et Grégory Faive**

essentiel. Actuellement en résidence à Villers-Saint-Paul (Oise) en partenariat avec La Faïencerie-Théâtre de Creil, avec Jacques Jouet comme écrivain compagnon, son travail de création se nourrit autant d'écriture contemporaine que de rencontres actives avec les populations.



mercredi 2 juin



Depuis 2004, dans le cadre du festival Regards croisés, des lycéens élisent leur texte dramatique préféré, parmi les pièces lues et discutées en séances de comité de lecture, et viennent défendre leur choix en public et en présence des invités du festival. **C'est le Prix des lycéens.**

À la découverte des écritures théâtrales d'aujourd'hui

Les comités de lecture

L'objet de ces *comités de lecture* est de faire entrer les textes contemporains dans la classe. Nous proposons de créer en classe la dynamique d'un comité de lecture, c'est-à-dire offrir aux élèves la possibilité d'exprimer leurs propres opinions et de se forger un esprit critique, en assurant l'enseignant et le groupe d'un accompagnement actif de notre part.

L'intervention de Troisième bureau se construit avec l'enseignant, l'objectif étant d'amener les élèves à lire et discuter les textes en séance de comité, à éprouver leur mise en lecture, à rencontrer l'auteur et à

assister à une représentation de la pièce si celle-ci est programmée dans une des salles de l'agglomération.

Des pièces sont sélectionnées par le comité de lecture de Troisième bureau et l'enseignant. Pour chacune des séances de comité de lecture, les élèves rédigent un résumé, une fiche de lecture et choisissent des extraits à lire à voix haute.

Les séances se déroulent dans la salle de classe ou au CDI du lycée en présence de la documentaliste. Des séances d'*atelier lecture* par demi groupes complètent le travail d'approche de la langue.

Les textes lus par les élèves

Alice pour le moment de Sylvain Levey

[Théâtrales - Jeunesse]

Mise en scène de Anne Courel

Espace 600 à Grenoble / janvier 2010

Rencontre avec l'auteur et l'équipe

Kaina Marseille de Catherine Zambon

[Actes Sud]

Mise en scène Bruno Thircuir

Espace 600 à Grenoble / mars 2010

Rencontre avec l'auteur et l'équipe

Cabale contre un enfermement volontaire

de Samuel Gallet [inédit]

Pièce lue par le collectif Troisième bureau pour le Printemps du Livre de Grenoble

Ancien Palais de Justice le 20 mars 2010

Rencontre avec l'auteur

Entretiens d'embauche de Jacques Jouet

[inédit]

Pièce programmée au festival 2010

Feuilles de Lucy Caldwell [Irlande]

Traduit de l'anglais par Séverine Magois

[Théâtrales]

Comité en langue anglaise

Leaves de Lucy Caldwell

Breathing corpses de Laura Wade

By the Bog of Cats de Marina Carr

The Beauty Queen of Leenane

de Martin McDonagh

LES LYCÉES PARTENAIRES

Lycée Marie-Curie / Echirolles

Marion Ailloud, Leïla Ait Ouaret, Anna Balluet, Manon Coulon, Brice Culas, Maéva David, Nils De Momigny, Aurélie Dumas, Nicolas Granet, Nourddine Jebali, Amina Khettabi, Marjorie Lafond, Nawell Lalmi, Samuel Louden, Mickaël Ly, Élodie Martin, Raphaël Miroglio, Quentin Mouly, Mallaury Multeau, Virginie Mure, Jamila Oulaouk, Corentin Peyremorte, Garance Polle, Amélie Poux, Arthur Provost, Nicolas Rahmouni, Charles-Édmond Rosaz, Solène Sacaze, Inès Staali, Idriss Tiamou, Aurélie Trilles, Amélie Viboud, Quentin Vignon, Éva Villa, Noémie Villard, **élèves de 2^e 13**
Janny Auguste, professeure de lettres,
Suzanne Jeanguyot, documentaliste

Lycée technique et professionnel

André-Argouges / Grenoble

Djilali Abdeldkader, Benoît Arnould, Gevorg Avetisyan, Chayane Bentroudi-Garcia, Karim Bounabi, Coline Burlat, Quentin Brun, Hugues Brunet, Damien Correia, Sofiane Errami, Guilhem Fournie, Mylène Hontchoye, Philippe Konan, Anthony Le Bihan, Xavier Legrain, Paul Martinetto, Rebecca N'K'Pome, Guillaume Penin, Loïck Plassard, Sylvain Pugliese, Amina Rebaya, Alexis Rougeon, Fabien-André Soares, Yavuz Tok, Thibaut Valcelli, Valentin Vilmant, Saphir Wazizi, **élèves de 2^e 3**
Émilie Viossat, professeure de lettres, Carine Miletto, Christine Phaura, documentalistes

Cité scolaire internationale / Grenoble

Tiago Afonseca, Ana Aguirre, Ciara Argentier, Imène Benmaïza, Emily Crabtree, Cathy Da Rocha, Sabine Dridi, Anthony Du Hecquart, Christine Fernandes, James Frearson, Shiobhan Grunvald, Jennifer Hanlon, Dellel Hassani,

Astrid Lund, Brice Pavey, Carole Salacroup, Frédéric Shahani, Lewis Smith, Stuart Van Campen, **élèves de 2^e 5 Internationale**
Françoise Criquei, professeure de lettres,
Aïcha M'Lizi, documentaliste

Kimberly Adoniadis, Maria Aguirre, Naomi Asato, Maud Benetreau, Samia Bounouara, Wendy Bustamante, Leonie Ehrig, Marion Ellena, Isabelle Guilbaud, Hana Le Touleuc, Lola Maslbas, Marie Parat, Szarah Peters, Stéphanie Pimenta, Sophie Raynaud,

élèves de 1^{er} L

Sophie Dagès, professeure de lettres

Alexis Benoit, Juliette Chabre, Jean-Baptiste Combe, Lauren Fanton, Adeline Faucher, Daria Fiodorov, Julien Fraboulet, Léonore Gunther, Lucas Holden, Alix Lobies, Carole Salacroup, Frédéric Shahani, **élèves de 2^e langue et littérature**

Évelyne Degruel, professeure de lettres

Lycée polyvalent Ferdinand-Buisson / Voiron

Théophile Bellitani, Gabriel Bey, Rémi Brunet, Léo Decarre, Jocelyn Denat, Janis Escande, Antoine Galli, Heddy Herzi, Robin Lamaut, Jérémy Nigout, Flavien Pensato, Damien Rodrigues, Mickael Santos Cottin, Louis Zerbola, **élèves de 2^e A**

Corentin Fugier, Alexandre Golowiez, Pierre Julien, Sofiane Malek, Arnaud Marchionni, Martin Matavka, Guillaume Specht, **élèves de 2^e B**

Martine Billon-Grand, Karine Blanc, professeures de lettres, Paule Kuffler, documentaliste

Les comédiens intervenants : Grégory Faive, Bernard Garnier, Hélène Grattet, Danièle Klein, Anne Rauturier, Nicole Vautier

jeudi 3 juin

SEBASTIAN BARRY

Poète, dramaturge et romancier, Sebastian Barry est né en 1955 à Dublin. Révélé en France par sa pièce *The Steward of Christendom*, (*Le Régisseur de la chrétienté* traduite par Jean-Pierre Richard, Théâtrales 1996, et mise en scène par Stuart Seide en 1997) l'écrivain y dévoile thèmes et interrogations qui parcourent l'ensemble de son œuvre. Très inspirés des histoires de sa propre famille, ses textes ont souvent pour décor l'Irlande des années de l'indépendance. Ses pièces, dont *Les Fists* traduite par Emile-Jean Dumay, *Notre-Dame de Sligo* traduite par Isabelle Famchon et présentée en 2004 à Regards croisés, sont jouées dans les plus prestigieux théâtres en Irlande et en Angleterre. Lauréat de nombreux prix dont le prix Costa en 2008 pour le roman *Le Testament caché*, il s'impose comme l'un des grands noms d'une nouvelle génération d'écrivains irlandais.

20h

Lecture *La Fierté de Parnell Street*
(version de lecture)

22h

café des auteurs avec Isabelle Famchon,
traductrice

LA FIERTÉ DE PARNELL STREET

de Sebastian Barry (Irlande)

Texte français de Isabelle Famchon

Ce texte a obtenu l'aide à la création du Centre national du Théâtre
Éditions Voix navigables, mai 2010

Dublin, 1999. Amoureux depuis l'enfance, Janet et Joe Brady se sont mariés très jeunes. Vivant principalement d'expédients, portés par des rêves modestes, ils réussissent bon an mal an à rester soudés et à être heureux malgré l'accident imbécile qui coûte la vie à l'aîné de leurs trois garçons. Mais un soir de défaite irlandaise au football, comme bon nombre d'hommes du quartier, Joe se venge sur sa femme et la tabasse. Elle le quitte avec leurs enfants et pendant des années refuse de le voir. Privé de son grand amour, Joe sombre dans la drogue et dans la criminalité. Condamné à une lourde peine, il ne sort de prison, que pour entrer à l'hôpital et y mourir du sida. Janet se décide à lui rendre une dernière visite, lui permettant de se rendre compte qu'elle n'a jamais cessé de l'aimer.

Derrière cette histoire d'amour et d'héroïsme ordinaire racontée avec verve par des personnages qui ne se parlent directement qu'à la toute fin de la pièce, se dessine en filigrane une histoire plus vaste : celle de toute une ville irrémédiablement transformée par la modernité en sorte que la pièce peut aussi se lire comme une promenade élégiaque dans un Dublin disparu.

Isabelle Famchon

Avec **Léo Ferber** et **Philippe Saint-Pierre**

Lecture dirigée par **Stéphane Czopek** et **Grégory Faive**

Avec l'aimable autorisation
d'Élisabeth Vitali et Patrick Catalifo

jeudi 3 juin

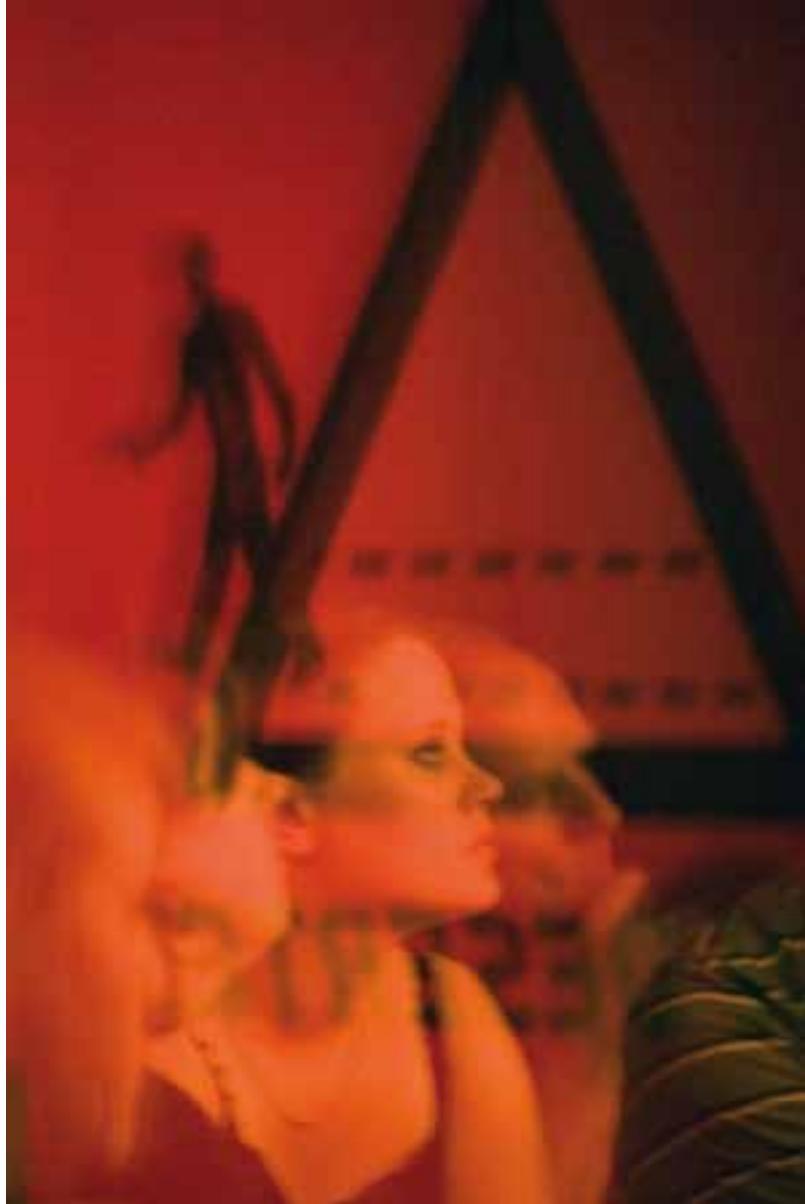


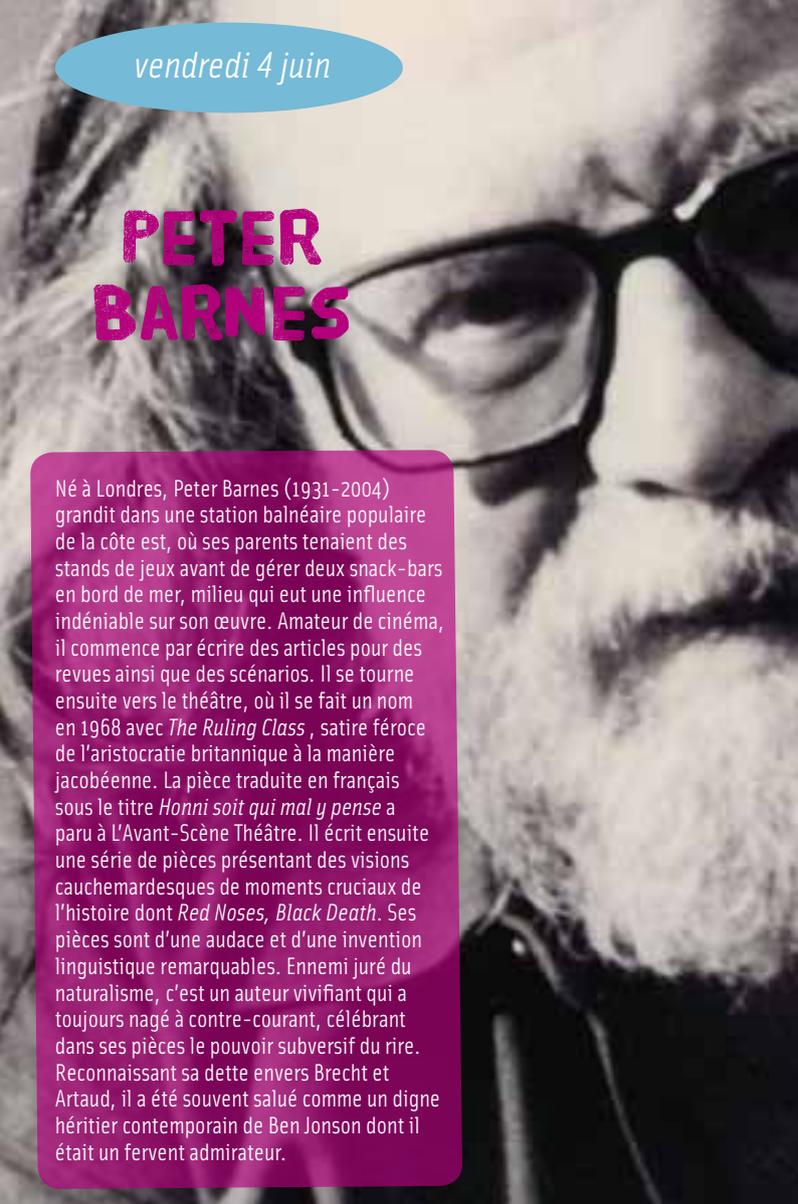
Isabelle Famchon est cofondatrice de la compagnie Roger Blin. Membre de longue date de la Maison Antoine-Vitez, elle effectue depuis plusieurs années des recherches sur le théâtre irlandais. Traductrice, dramaturge, auteure d'adaptations, d'articles sur l'histoire du théâtre et sur la traduction théâtrale, parfois metteuse en scène, elle s'attache surtout à découvrir, traduire et faire connaître les dramaturgies contemporaines de langue anglaise. Elle a traduit notamment Tom Murphy, Franck McGuinness, Sebastian Barry, Vincent Woods, Mark O'Rowe, Chris Lee, Ursula Rani Sarma pour l'Irlande, James Stock, Howard Barker, John Retallack pour l'Angleterre... Pour l'Union des théâtres de l'Europe, elle co-traduit du gallois *Trois* de Meic Povey et, de l'irlandais, *La colline aux fées a pris feu* d'Eilís NiDhuibhne. Elle signe les surtitrages de plusieurs spectacles, notamment à la MC 93 de Bobigny.

Les ouvrages de Sebastian Barry édités en France

Le Régisseur de la chrétienté, Théâtrales, 1996
Les Tribulations d'Eneas McNulty, 10/18, 2004
Annie Dunne, Gallimard, 2005
Les Fists - Boss grady's boys, l'Harmattan, 2006
Un long chemin, Joëlle Losfeld, 2006
Le Testament caché, Joëlle Losfeld, 2009
La Fierté de Parnell Street, Voix navigables, 2010

Créées en mars 2009, les **Voix navigables** publient des auteurs français et étrangers et abordent les projets dans une démarche pluridisciplinaire, s'ouvrant à la photographie et aux arts graphiques. *La Fierté de Parnell Street* ouvre un cycle Sebastian Barry avec, notamment, la publication prochaine de *En appelant Psyché*.





vendredi 4 juin

PETER BARNES

Né à Londres, Peter Barnes (1931-2004) grandit dans une station balnéaire populaire de la côte est, où ses parents tenaient des stands de jeux avant de gérer deux snack-bars en bord de mer, milieu qui eut une influence indéniable sur son œuvre. Amateur de cinéma, il commence par écrire des articles pour des revues ainsi que des scénarios. Il se tourne ensuite vers le théâtre, où il se fait un nom en 1968 avec *The Ruling Class*, satire féroce de l'aristocratie britannique à la manière jacobéenne. La pièce traduite en français sous le titre *Honni soit qui mal y pense* a paru à L'Avant-Scène Théâtre. Il écrit ensuite une série de pièces présentant des visions cauchemardesques de moments cruciaux de l'histoire dont *Red Noses*, *Black Death*. Ses pièces sont d'une audace et d'une invention linguistique remarquables. Ennemi juré du naturalisme, c'est un auteur vivifiant qui a toujours nagé à contre-courant, célébrant dans ses pièces le pouvoir subversif du rire. Reconnaisant sa dette envers Brecht et Artaud, il a été souvent salué comme un digne héritier contemporain de Ben Jonson dont il était un fervent admirateur.

19h

lecture *Nez rouges, Peste noire*

(durée 3h avec entracte)

Participation 5 €

NEZ ROUGES, PESTE NOIRE

de Peter Barnes (Angleterre)

Traduit de l'anglais par Gisèle Joly avec le soutien de la Maison Antoine-Vitez, Centre international de la traduction théâtrale à Montpellier.

Editions Domens, mai 2010, avec le soutien de Troisième bureau

Postface de Mireille Losco-Lena

1348. La peste noire sévit à travers toute l'Europe. La société et ses institutions sont en plein chaos. Les flagellants parcourent le pays, offrant la rédemption par la souffrance. À Auxerre, un prêtre cherchant à adoucir les peines de ses contemporains en ces temps d'affliction croit avoir reçu pour mission du Très-Haut de les reconforter par des rires. S'adjoignant les talents de ceux que le hasard (Dieu ?) envoie sur sa route, – un muet qui ne s'exprime que par le mime, la danse, et les clochettes dont son habit est recouvert, un prêtre fanatique dépêché par les autorités ecclésiastiques pour mieux le surveiller, un soudard belliqueux et un aristocrate renégat en mal d'ennemis à pourfendre, qui se sont consolés en vandalisant les couvents, une religieuse qui aspire à se faire violer par pénitence –, le père Flote crée une confrérie de la joie, « les Clowns du Christ », qui se précipitent sans plus tarder à Avignon... au Palais du pape.

En traitant des folles tentatives invraisemblablement couronnées de succès du père Flote pour triompher de la peste par le rire, Barnes a mis sur scène l'Europe du Moyen Âge, inventant pour ses personnages une langue bizarre qui mêle les tournures archaïques, l'argot contemporain et les plaisanteries de music-hall. Cette pièce fait découvrir au public un monde éblouissant et inouï, une vision de la vie humaine qui une fois contemplée ne pourra jamais s'oublier.

vendredi 4 juin

Gisèle Joly

Comédienne, traductrice, membre du comité anglophone de traducteurs de la Maison Antoine-Vitez, Centre international de traduction théâtrale, Gisèle Joly est née en 1951 à Salon-de-Provence. Après le théâtre de marionnettes, la musique et le théâtre de rue, elle a surtout travaillé professionnellement comme comédienne au théâtre, dont sept ans dans la troupe de Jean-Louis Hourdin. En 1995, enthousiasmée pour le livre culte de Simon Callow, elle le traduit en français sous le titre *Dans la peau d'un acteur*, éditions Espaces 34. *Nez rouges, Peste noire* de Peter Barnes a été sa première traduction théâtrale, suivie depuis par *La Dame du fourgon* d'Alan Bennett et *La Moisson* de Richard Bean, toutes trois traduites avec le soutien de la Maison Antoine-Vitez.

**Distribution par ordre d'entrée en scène**

Viennet	Grégory Faive	Pellicot	Yann Garnier
Montcriffe	Yann Garnier	Camille	Sylvie Jobert
Éveline	Hélène Gratet	Marie	Danièle Klein
Bonneville	Jean-Vincent Brisa	Le Grue	Bernard Garnier
Madame de Bonneville	Nicole Vautier	Bembo	Sébastien Hoën-Mondin
Dr Antrechaus	Bernard Garnier	Frappet	Grégory Faive
Flote	Pierre David-Cavaz	Les Frères Boutros	Pablo Thevenot
Greze	Philippe Saint Pierre	De Vasques	Jean-Marie Boëglin
Premier Flagellant	Pablo Thevenot	Bigot	André Le Hir
	François Jaulin	Sabine	Hélène Gratet
Deuxième Flagellant	Léo Ferber	Patrisse	Samuel Gallet
Scarron	Stéphane Czopek	Mère Metz	Nicole Vautier
Drusse	André Le Hir	Héraut du Pape	Philippe Saint-Pierre
Sonnerie	Léo Ferber	Clément VI	Dominique Laidet
Archevêque Monselet	Serge Papagalli	Première lépreuse	Sylvie Jobert
Toulon	Gilles Arbona	Deuxième lépreuse	Danièle Klein
Premier serviteur	Sébastien Hoën-Mondin	Troisième lépreuse	Nicole Vautier
Mistral	Samuel Gallet	Premier Garde	François Jaulin
Brodin	François Jaulin	Didascalies	Émilie Geymond
Rochefort	Thierry Blanc	Recherches musicales	Gabriel Cabaret
Marguerite	Claire Semet	Travail vocal	Rémi Resse
Lefranc	Jean-Vincent Brisa		

La pièce *Nez rouges, Peste noire* ne propose pas seulement un spectacle puissant, porté par une vaste fable et d'intenses tableaux visuels et sonores – la musique, le chant et la danse ont une importante part dans la dramaturgie –, elle tient aussi des pièces-paraboles brechtiennes, à la fois ludiques et méditatives, récréatives et critiques. La vertigineuse dramaturgie de *Nez rouges, Peste noire* produit un jeu qui éveille et bouscule, et qui s'adresse délibérément à l'homme contemporain. Le protagoniste de la pièce n'est pas exactement Marcel Flote : c'est plutôt son rire, ou, plus précisément encore, le Rire humain, le Rire de l'Homme. [...] La Passion du Rire selon Peter Barnes a une dimension aussi absurde – et aussi profonde – que la Passion du Christ : elle maintient l'Homme debout par-delà le supplice, et son *ecce homo* retentit de la promesse inouïe d'un nouveau départ. « Dieu, on est partants » : la dernière réplique de la pièce dit cette rage et cette ivresse de vivre que contient toute grande joie humaine. Comme le dit Clément VI – qui est, du reste, le personnage le plus lucide de la pièce : « Qui sait ce qui résultera d'un seul acte de bonté extravagant ? » Comprenons bien : l'acte de bonté n'a de puissance que dans l'extravagance du rire. Le papillon, on le sait, peut provoquer des ouragans. Mais à condition que son battement soit un *coup d'aile ivre*.

Mireille Losco-Lena - postface à l'édition de *Nez rouges, Peste noire*, Domens 2010.



samedi 5 juin

ENZO GORMANN

Écrivain, metteur en scène, diseur, conseiller littéraire, enseignant... il est l'auteur d'une trentaine de pièces de théâtres et de textes destinés à la scène musicale, traduits et joués dans de nombreux pays. En France, la plupart de ses pièces sont publiées aux Éditions de Minuit, et chez divers éditeurs (Théâtrales, Actes Sud...). Également romancier, il a récemment publié *Le testament de Vénus* et *Surfaces sensibles* aux Éditions Gallimard. Plusieurs disques témoignent de son travail jazzistique, particulièrement en compagnie du saxophoniste Jean-Marc Padovani. Il a enregistré de nombreuses fictions radiophoniques pour France Culture, en tant qu'auteur, interprète ou co-réalisateur. Écrivain associé du Théâtre National de Strasbourg, puis du Centre national dramatique de Valence, conseiller littéraire des Célestins-Théâtre de Lyon, membre du collectif artistique Troisième Bureau jusqu'en 2007, Enzo Cormann fonde et dirige depuis 2003 le département écriture dramatique de l'Ensatt à Lyon.

18h lecture *Hors-jeu*

20h café des auteurs

avec Enzo Cormann et
Philippe Delaigue, metteur en scène

22h spectacle *Exit jazzpoem*

HORS-JEU

de Enzo Cormann

Inédit

Gérard Smec, ingénieur diplômé, la cinquantaine, se retrouve sans emploi suite au rachat de son entreprise. Il est bien sûr inscrit au Job Store, depuis deux ans maintenant. Du travail, il y en a... et au Job Store, il faut accepter tout travail quand il se présente, faire marcher les statistiques. Des dialogues de sourds avec son coach et la manager du Job Store à sa vie conjugale, Smec voit son existence peu à peu se déglinguer et devenir réellement absurde. Jusqu'au point de non-retour...

Enzo Cormann traite avec un humour grinçant des dysfonctionnements et des apories des dispositifs d'insertion des demandeurs d'emploi, mettant en questions la capacité à diriger sa vie face à un système qui broie les êtres et leur retire toute dignité.

Avec **Thierry Blanc, Léo Ferber, Paul Minthe, Claire Semet**

Lecture dirigée par **Dominique Laidet**

Nous avons, Enzo Cormann et moi-même, expérimenté de nombreuses formes de collaboration au cours de ces dernières années : j'ai monté trois de ses pièces («Exils», «Sang et eau» et «Da capo») ; j'ai joué sous sa direction dans «Têtes à têtes» au Théâtre Ouvert puis dans «W.F.», un spectacle sur William Faulkner ; je l'ai dirigé à mon tour dans Da capo et nous avons co-mis en scène «Les derniers jours de l'humanité» de Karl Kraus.

Nous continuons à essayer d'inventer d'autres formes de «faire ensemble» à l'École nationale supérieure des arts et techniques du théâtre, au sein de nos départements respectifs, où nous accompagnons de jeunes auteurs et acteurs. Lorsque Enzo m'a parlé de ce fait-divers à l'origine de son désir d'écrire «Hors-jeu», j'ai saisi cette chance de pouvoir monter un jour cette pièce et lui ai alors passé commande (troisième commande après «Sang et eau» et «Une porte à la maison de nos pères»).

La pièce est là désormais, belle, âpre, tendue, violente et drôle. Philippe Delaigue

samedi 5 juin

samedi 5 juin



Né en 1961, **Philippe Delaigue** s'est formé au Conservatoire d'art dramatique de Lyon puis à l'école du Théâtre national de Strasbourg.

Acteur notamment sous

la direction de Roger Planchon, Chantal Morel et Bertrand Tavernier, metteur en scène d'Euripide, Cormann, Brecht, Goldoni et Racine, il est également l'auteur de *La Retraite d'Eugène* qui a tourné en France et à l'étranger, *L'Exil de Jacob* commandé et créé par Christophe Perton, *Haro ! et Alors si tout doit disparaître*. Il travaille avec des musiciens, parmi lesquels le Quatuor Debussy qu'il met en scène dans le concert-monologue *Chostakovitch en lettres et en notes* (2005), Jean-Marc Padovani et Riccardo Del Fra. Il fonde en 1982 Travaux 12 à Lyon, en 1997 la Comédie de Valence – Cdn Drôme-Ardèche, et en 2007 la Fédération [théâtre] à Lyon. Il est actuellement enseignant et responsable du département Art dramatique de l'Ensatt.

22h spectacle

EXIT JAZZPOEM

De et par Enzo Cormann

Conception musicale et saxophone

Jean-Marc Padovani

Conception musicale, contrebasse et machine **Olivier Sens**



L'échappée belle d'un homme du commun. Projet d'une vie en mouvement perpétuel, au bonheur – comme au péril – de l'instant.

Combinant musique improvisée et programmée (le logiciel "Usine", conçu et diffusé par Olivier Sens), sons naturels (saxophones, contrebasse) et électroniques, événements directs et enregistrés, le *jazzpoem* n'est pas seulement poésie orale, mais univers sonore et œuvre concertante. Devenir croisés des mots et des notes. Devenir-parole de la musique (strophes saxophonées), devenir-musique de la parole (phrasé, textes bluesés, sprechgesang, songs).

Jean-Marc Padovani est bercé par les musiques méridionales. Gagné tôt par la passion du jazz, il se met au saxophone et intègre différents groupes musicaux, revisite les musiques traditionnelles du monde entier avec son quartet Chants du Monde. Son premier album, enregistré en 1983, est d'inspiration méditerranéenne – comme tous ceux qui suivront. En 1992, il rend hommage à Charles Mingus avec l'album *Mingus Cuernavaca*, où Enzo Cormann conte les dernières heures du compositeur contrebassiste.

Contrebassiste, lauréat de prix musicaux, **Olivier Sens** a accompagné de grands noms du jazz français et international comme Chris Potter. Il développe aussi ses activités dans le domaine de la musique électronique, voulant utiliser les moyens modernes – l'informatique notamment – pour faire du jazz. Il imagine ainsi le projet *Reverse* (2005), avec le saxophoniste Guillaume Orti, et un logiciel interactif, "Usine", qui permet aux instruments électronique et acoustique d'interagir en direct.

samedi 5 juin

LA GAZETTE DU FESTIVAL

Partenariat avec l'université Stendhal Grenoble 3
3^e année de licence Arts du spectacle

Le collectif artistique Troisième bureau développe des échanges avec l'université de Grenoble autour des écritures théâtrales contemporaines en proposant aux étudiants de s'impliquer au sein d'une équipe professionnelle dans un événement de dimension internationale. Depuis 2003, des étudiants en licence arts du spectacle ou en master de théâtre européen sont sollicités pour rédiger la gazette du festival.

Ce partenariat se construit en amont avec l'ensemble des étudiants de L3 par une étude de l'œuvre d'un des auteurs du festival dirigée par **Luc Boucris**, professeur responsable du master de théâtre européen, et un travail de comité de lecture mené par **Marie Bernanoce**, maître de conférences, sur les pièces du festival. Le compte-rendu de ces travaux fait l'objet d'éditions spéciales dans la gazette.

*Les étudiants de 3^e année de la licence arts du spectacle de l'Université Stendhal entretiennent une triple relation avec le Festival : un comité de lecture sur le programme du Festival, un dispositif de lecture approfondie de l'œuvre d'Enzo Cormann et enfin la rédaction de la gazette, le tout, bien entendu, étant organisé en collaboration étroite entre Troisième bureau et les enseignants de l'Université. **Luc Boucris***

Quand on propose à des étudiants de parler ensemble des pièces parmi lesquelles faire un choix, pas seulement dans l'analyse mais aussi dans l'intime, alors cela change tout ! Partir de l'intime et de la réaction première, pour mieux les dépasser, c'est ouvrir les voies de l'analyse et pas l'inverse. Au bout du parcours, le coup de cœur final représente moins une réponse qu'une accumulation de questions, restées suffisamment ouvertes pour donner envie d'autres lectures. Bien sûr, une place aura été faite à des réponses, courantes esthétiques, types de dramaturgie, mais l'essentiel aura été recherché : le désir.

Marie Bernanoce

Pour cette dixième édition, sous la houlette des auteurs Thibault Fayner et Samuel Gallet, les étudiants en 3^e année de licence arts du spectacle vont réaliser chaque jour la gazette 2010, sous forme d'interviews, de portraits ou de cartes blanches, avec la complicité des jeunes auteurs du département d'écriture de l'ENSATT et du photographe Jean-Pierre Angei.

Les étudiants en 3^e année de licence arts du spectacle de l'université Stendhal

Angélique Andread, Ican Badilla, Laure Barton, Marion Bertrand, Angélique Betemps, Charles Boinot, Myrtille Brel, Manon Bouffard, Clément Boulanger, Malvina Bovas, Julie Bruant, Florie Clochard, Jessica Constantin-Fabre, Nadège Constantin-Fabre, Jeevitha Doucet, Floriane Dupont, Marion Fandre, Élodie Fargier, Fanny George, Aurore Girard, Marine Gral Dalby, Manon Josserand, Noémie Ladouce, Simon Lapiere, Fanny Lejemble, Mélody Lespine, Arthur Lezer, Michal Maler, Tiphaine Marq, Mélissa Marron, Angélique Marseille, Ludivine Martin, Camille Motte, Margot Pallen, Maréva Pelletier, Anne Perraud, Marie Rancillac, Pierre Reynard, Héliana Ronat-Malli, Blandine Rozier, Florine Sauvage, Mouhamadou Seck, Flore Simon, Lee Vasquez, Marlène Ventura, Gabriel Vincent, Xing Wei.

LES CAFÉS DES AUTEURS

Partenariat avec l'École nationale supérieure des arts et techniques du théâtre
Département d'écriture dramatique

*Le désir du poète de connaître et de comprendre le collectif artistique auquel il se propose de participer se heurte souvent à la porte close des théâtres. La mise en place d'un «département d'écriture dramatique» au sein d'une école nationale supérieure de théâtre, participe d'un projet plus général de réouverture des théâtres aux (jeunes) écrivains. **Enzo Cormann***

Depuis 2004, nous avons accueilli à plusieurs reprises les écrivains du département d'écriture de l'Ensatt au festival Regards croisés. Ils seront présents à nouveau cette année pour participer aux échanges du café des auteurs. Cette implication dans des festivals dédiés aux écritures contemporaines (La Mousson d'Hiver, La Mousson d'Été, Regards croisés, Les Langagières, À Scène Ouverte) est un des prolongements du travail d'écriture solitaire ainsi que le comité de lecture qu'anime l'auteur Thibault Fayner à partir d'un choix de pièces proposées notamment par Troisième bureau, sélection faite parmi les textes présentés lors des précédentes éditions du festival Regards croisés et dans l'actualité de cette année.

Participation du département d'écriture dramatique de l'Ensatt

Virginie Bertier, Adrien Cornaggia, Caroline Dumas de Raully, Alan Payon, Julie Rossello-Rochet, étudiants de 1^e année
Aurianne Abecassis, Julie Aminthe, Judith Bordas-Morand-Dupuch, Jean-Marie Clairambault, Magali Mougel, Laura Tirandaz, étudiants de 2^e année

Thibault Fayner est né en 1979. Comédien, il s'intéresse à l'écriture et intègre le département d'écriture dramatique de l'Ensatt sous la direction d'Enzo Cormann. Il y rencontre les auteurs Pauline Sales, Vincent Bady, Jean-Pierre Siméon, Fabrice Melquiott et participe à de nombreuses

expériences d'écriture. Après sa formation, il assiste Laure Hemaïn, conseillère littéraire au Théâtre National de la Colline, anime des ateliers d'écriture et un comité de lecture à l'Ensatt. Ses pièces *Les Cravates* en *Le monde me tue* et *Le Camp des malheureux* en *Quatre costumes en quête d'auteurs*, commande du Théâtre du Hangar à Montpellier, sont éditées chez Espaces 34.

Les Cafés des auteurs sont un moment privilégié de rencontre entre les invités et l'assistance à l'issue des lectures. Pendant plusieurs années, Mireille Losco-Lena a mené avec brio et jubilation ces rencontres. Pour cette dixième édition, Thierry Guichard, cofondateur du Matricule des anges, nous accompagnera.

Thierry Guichard est né en 1964 à Narbonne. Après des études de lettres, il fait l'école de journalisme de Strasbourg où il rencontre Philippe Savary. Mordu à la fois de littérature et de journalisme, tous deux fondent Le Matricule des anges en 1992, magazine de littérature contemporaine qui allie information et critique, avec pour but de « parler des livres pour ce qu'ils sont, sans [se] laisser influencer par des pressions [...] ni des considérations extralittéraires ». Car « la littérature est un moyen de connaissance, [...] une voie vers plus de liberté, plus d'émotions, plus de pensées, bref : plus de vie. »

LA LIBRAIRIE DU FESTIVAL

en partenariat avec les librairies Bonnes Nouvelles et Le Square

La librairie propose de très nombreux ouvrages – théâtre, roman, essai, poésie... – des auteurs et traducteurs invités du festival, d'auteurs français associés et d'écrivains sélectionnés en collaboration avec les libraires de **Bonnes Nouvelles** et du **Square**.



Les photographies du festival sont de Jean-Pierre Angei

GENTRE DE RESSOURCES DES ÉCRITURES THÉÂTRALES CONTEMPORAINES

avec le soutien du Centre national du Livre et de la Ville de Grenoble

Le fonds de documentation : plus de 3000 pièces en libre consultation

Le fonds de documentation est riche aujourd'hui de plus de 3000 textes, manuscrits ou édités, consultables gratuitement sur place, répertoriant plus de 900 auteurs et 78 pays. Il comprend notamment les manuscrits de la Maison Antoine-Vitez, centre international de la traduction théâtrale et des apports de structures partenaires – Écritures Vagabondes, La Chartreuse, la Comédie de Saint-Étienne, le Tarmac, La Maison d'Europe et d'Orient, Aneth, le Centre National du Théâtre, Théâtre Ouvert, l'Atelier Européen de la Traduction, le Rond-Point, les Francophonies...

Il se constitue à partir des thématiques de recherche du collectif artistique Troisième bureau – dramaturgies autrichiennes, françaises, algériennes, irlandaises, bosniaques, croates, serbes, macédoniennes, roumaines... de l'exil, des murs, de la désertion... – et d'acquisitions réalisées avec le soutien du Centre national du Livre, éditées chez *Théâtrales*, *L'Espace d'un instant*, *Lansman*, *L'Arche*, *Les Solitaires Intempestifs*, *Minuit*, *l'Act Mem*, *Agone*, *Espaces 34*, *Théâtre Ouvert*... Est également à disposition un choix de revues spécialisées – *Mouvement*, *Alternatives théâtrales*, *Théâtre Public*, *Ubu*, *La Scène*, *Cassandra*...

www.troisiembureau.com

Bibliothèque associée aux Bibliothèques municipales de Grenoble

Le réseau des bibliothèques municipales revendique le développement de la lecture en tant que mission prioritaire. Ce réseau se compose de 14 équipements maillant tout le territoire de la ville et de cinq bibliothèques associées dépendant d'institutions culturelles locales : Bibliothèque du Conservatoire National de Région, Bibliothèque du Musée de Grenoble, Bibliothèque de l'École supérieure d'art de Grenoble, Archives municipales, Bibliothèque du Musée de la Révolution française auxquelles s'ajoute aujourd'hui le Centre de ressources de Troisième bureau.

Le fonds est consultable en ligne sur le site des Bibliothèques municipales de Grenoble.

www.catalogue.bm-grenoble.fr

COLLABORATIONS ARTISTIQUES...

Printemps du Livre de Grenoble

20 mars / Ancien Palais de Justice

Troisième bureau collabore chaque année à cette manifestation littéraire grand public pour promouvoir les auteurs d'aujourd'hui. Après Gilles Granouillet en 2008 avec *Ma Mère qui chantait sur un phare* et Gustave Akakpo en 2009 avec *À Petites pierres*, c'est l'auteur Samuel Gallet qui a été l'invité de la 8^e édition du Printemps du Livre pour sa pièce *Cabale contre un enfermement volontaire* (à paraître sous le titre *Communiqué n°10* aux éditions Espaces 34 en 2011). L'occasion de rencontres avec des lycéens de l'agglomération ayant lu ses textes dans le cadre des comités de lecture animés par Troisième bureau et d'une lecture publique, suivie d'une rencontre avec l'auteur.

Festival de l'Arpenteur

du 2 au 10 juillet 2010, Les Adrets (Légers) insensés !



L'insensé gagne du terrain aux flancs du massif de Belledonne et du festival de l'Arpenteur. Et d'abord celui-ci, revendiqué, hurlant la langue de l'artiste. Avec ses nouveaux idiomes bien à lui, burlesques, balbutiés ou brillants, témoins sans doute de quelques-uns des insensés du monde, souvent tragiques ceux-là... La parole donc, à Antoine Defoort, Fred Tusch, Fantazio, aux comédiens de la Cie de l'Oiseau Mouche, à Turak... pour ne citer qu'eux. Tout ça, dans le jus joyeux des *tablées*, des marches pentues, du *Bivouac*. Pris aussi dans l'oblique de nos trajectoires, voilà nos CAIRNS, petites balises planétaires pour tendre l'oreille à quelques artistes du monde agissant en des contrées singulières (rurales voire désertées, spoliées, en guerre...). Cette année, direction Iran, Ukraine, Québec.

Antoine Choplin

À l'invitation du festival de l'Arpenteur et de son directeur, Antoine Choplin, le collectif artistique Troisième bureau lira la pièce de Juan Mayorga *La Tortue de Darwin* traduite de l'espagnol par Yves Lebeau.

Mardi 6 juillet

... ET AUTRES PROJETS

Atelier d'écriture au centre pénitentiaire de Saint-Quentin-Fallavier

Avec le soutien de la Drac Rhône-Alpes, de la Région Rhône-Alpes, du Conseil général de l'Isère et des Services pénitentiaires d'insertion et de probation de l'Isère.

Depuis 2008, l'auteur Samuel Gallet intervient au centre pénitentiaire pour un atelier d'écriture comme "pratique inventive et collective, comme approfondissement de son rapport à la langue et au dire. Décomplexer l'accès au livre, présenter la littérature comme ayant plus de lien avec soi qu'on voulait le croire, comme une matière vivante et non muséale, aiguïser l'intérêt à s'y plonger, savoir s'orienter dans ses lectures, rendre une part du monde à ceux qui pouvaient en être privés."

Avec le projet "2010 histoires de voix *ou presque*", nous souhaitons cette année privilégier à nouveau la circulation entre intérieur et extérieur, dedans dehors. Pour que les écrits du dehors travaillent à l'intérieur par les voix des détenus. Pour que ceux du dedans deviennent source d'inventions sonores. Pour aller, au-delà d'une simple mais déjà complexe mise en forme textuelle, dans l'acte d'une création artistique transversale entre poésie et musique. Pour que ces écrits de détenus rencontrent le public "hors les murs".

Septembre / octobre 2010

Un auteur, un texte-Écrivains du monde en Isère

En partenariat avec la Bibliothèque Départementale de l'Isère
Avec le soutien du Conseil général de l'Isère

Le collectif artistique Troisième bureau, découvreur et passeur des écritures théâtrales contemporaines, œuvre depuis une dizaine d'années pour un *théâtre forum* ouvert à tous où les projets sont pensés et réalisés dans un lien avec le public au travers de rencontres, de lectures et d'ateliers. En concertation avec la Bibliothèque départementale de l'Isère, nous avons souhaité inscrire le projet *Un auteur, un texte* dans cette dynamique en s'appuyant sur les spécificités et les ressources de chacun des partenaires – connaissance du réseau des bibliothèques pour la BDI, connaissance des publics pour la bibliothèque choisie. Pour la première édition qui s'est déroulée en décembre 2009, l'équipe de la BDI a choisi la médiathèque de Pontcharra et nous avons invité l'auteur Gilles Granouillet pour sa pièce *Zoom*. Une centaine d'élèves et leurs enseignants ont lu le texte *Zoom*, l'ont travaillé en lecture et ont rencontré l'auteur dans leur classe. Deux lectures de la pièce ont été données à la médiathèque en présence de l'auteur dont l'une en partenariat avec le centre social. Un groupe de femmes a participé à un atelier de lecture à voix haute. Une expérience qui se renouvellera à l'automne 2010 dans une commune du nord Isère.

Les auteurs

Peter Barnes, *Angleterre*
 Sebastian Barry, *Irlande*
 Enzo Cormann, *France*
 Marie Dilasser, *France*
 Samuel Gallet, *France*
 Jacques Jouet, *France*
 Juan Mayorga, *Espagne*

Les invités

Simon Diard, Isabelle Famchon,
 Gisèle Joly, Yves Lebeau,
traducteurs
 Philippe Delaigue, Gérard Lorczy,
metteurs en scène
 Aurélie Deny, Georges Tyras,
enseignants chercheurs à
l'université Grenoble 3
 Mireille Losco-Lena, *maître de*
conférences à l'université Lyon 2
 Séverine Ruset, *maître de*
conférences à l'Université
Stendhal Grenoble 3
 Irène Sadowska-Guillon, *critique*
théâtrale, spécialiste du théâtre
contemporain espagnol et agent
de Juan Mayorga
 Laurent Lalanne, *Centre national*
du Théâtre, pôle auteur
 Marie Bataillon, *secrétaire*
générale de la Maison Antoine
Vitez

Les artistes associés

Jean-Philippe Albizzati, Gilles
 Arbona, Jean-Vincent Brisa,
 Anne Castillo, Pierre David-Cavaz,
 Ali Djitali Bouzina, Yann Garnier,
 Émilie Geymond, François Jaulin,
 André Le Hir, Paul Minthe,
 Serge Papagalli, Claire Semet,
 Pablo Thevenot, *comédiens*
 Gabriel Cabaret, Mélissa Archiardi,
 Jean-Marc Padovani, Rémi Resse,
 Olivier Sens,
 Baptiste Tanné, *musiciens*
 Jean-Pierre Angei, *photographe*

Les écoles associées

Lycée technique et professionnel
 André Argouges - Grenoble
 Lycée Marie Curie - Echirolles
 Lycée polyvalent Ferdinand
 Buisson - Voiron
 Cité Scolaire internationale -
 Grenoble

Université Stendhal Grenoble 3
 Ecole Nationale Supérieure des Arts
 et Techniques du Théâtre - Lyon

Collaborations

Jean-Charles Domens, *éditeur*
 Christine Carrier, *directrice des*
Bibliothèques municipales de
Grenoble
 Sylvie Charléty, *directrice de la*
bibliothèque Centre ville
 Marie Bernacon, Luc Bourcis,
Université Stendhal Grenoble 3
 Marie Jacomin, Magali Marchetto,
 Margot Pallon, *étudiantes*
stagiaires

Le collectif artistique Troisième bureau

Le comité de lecture
 Fanette Arnaud, *bibliothécaire*
 Thierry Blanc, *comédien*
 Jean-Marie Boëglin, *metteur*
en scène
 Catherine Calixte, *scénographe*
 Danièle Carraz, *journaliste*
 Cécile Corbery, *médiatrice*
culturelle
 Stéphane Czopek, *comédien*
 Grégory Faive, *comédien, metteur*
en scène
 Léo Ferber, *comédienne*
 Samuel Gallet, *auteur*
 Bernard Garnier, *comédien*
 Hélène Gratec, *comédienne*
 Sébastien Hoën-Mondin, *comédien*
 Sylvie Jobert, *comédienne*
 Danièle Klein, *comédienne*
 Dominique Laidet, *comédien*
 Bernard Mallet, *universitaire*
 Jean-François Matignon, *metteur*
en scène
 Uta Müller, *professeur, traductrice*
 Anne Rauturier, *comédienne*
 Philippe Saint-Pierre, *comédien*
 Sophie Vaude, *comédienne*
 Nicole Vautier, *comédienne*

Auteurs associés

Enzo Cormann
 Jean-Yves Picq
 Pauline Sales

Membres associés

Milos Lazin, *metteur en scène*
 Mireille Losco-Lena, *maître de*
conférences
 Anne Madelain, *consultante*

Collaborations techniques

Catherine Calixte, *scénographe*
 Karim Houari, *création lumière*
 Stéphane Rey, *régie générale*
 Eric Molina, *régie son*
 Kevin Chassac, Thierry Fouillet,
 Alain Heinrich, Éric Molina,
techniciens plateau
 Patrice Savin, *technicien son*
 Julien Huraux, *régisseur général du*
Théâtre 145
 Marc Piusseusger, *technicien son*
 du Théâtre de Privas
 Gilles Olivési, *ingénieur son de Exit*

L'association

Muriel Blanchi, Pascaline Garnier,
 Fabienne Richaud, Claude Thomas,
membres du bureau
 et l'équipe des bénévoles

Remerciements

Nous remercions les auteurs,
 les traducteurs et les participants
 aux rencontres, les étudiants
 et les lycéens, les stagiaires,
 les comédiens, les équipes
 techniques, l'Équipe du Théâtre 145
 et Les Barbarins Fourchus, Patrick
 Najean, Carine d'Inca et Grenoble
 Ville Lecture, les Bibliothèques
 municipales de Grenoble, les
 services culturels, relations
 internationales et techniques de
 la Ville de Grenoble, l'Hexagone de
 Meylan, le Centre Loisirs et Culture
 d'Eybens, la MC2 : Grenoble,
 le Centre dramatique national des
 Alpes, Music Plus, Gilles, Bruno
 et le café La Frise, les équipes
 du Petit Angle, les membres
 du bureau et les adhérents de
 l'association Troisième bureau,
 l'équipe des bénévoles, Fanette
 Arnaud, Marylise Avenas, Sarah
 Barrau, Muriel Blanchi, Clarinha
 Coelho, Astrud Garnier, Pascaline
 Garnier, Colette Lartigue, Bernard
 Mallet, Fabienne Richaud, Natacha
 Sauzion, Claude Thomas, Delphine
 Witmeur... et tous ceux qui par,
 leur présence active, bénévole
 et militante font que ce festival
 existe.

TROISIÈME BUREAU 2001-2010

"Le monde a besoin d'un théâtre pour aller se faire voir"

Oui, notre travail a une dimension critique. Il est une critique en actes d'une "culturisation" rampante de l'art, à la faveur de laquelle l'assemblée théâtrale se voit peu à peu ramenée à une énième instance de consommation de marchandises spectaculaires, dont le sens échappe, s'évapore. Notre conception du théâtre suppose la rencontre entre des auteurs, des acteurs et une assistance. Cette dernière est une instance active, pensive, collectivement savante et forte – aussi forte que la représentation elle-même. Voilà toute notre ambition : œuvrer à informer, éclairer, documenter l'assistance. Redéployer les curiosités ; opposer l'exploration à la mode, la nouveauté à la vogue, la pensée au show. Enzo Cormann

J'ADHÈRE

- Adhésion ultra simple 5 €
- Adhésion super simple 10 €
- Adhésion très simple 20 €
- Adhésion simple 45 €
- Adhésion collectivité 60 €
- Je fais un don de €

Nom, Prénom :

Adresse :

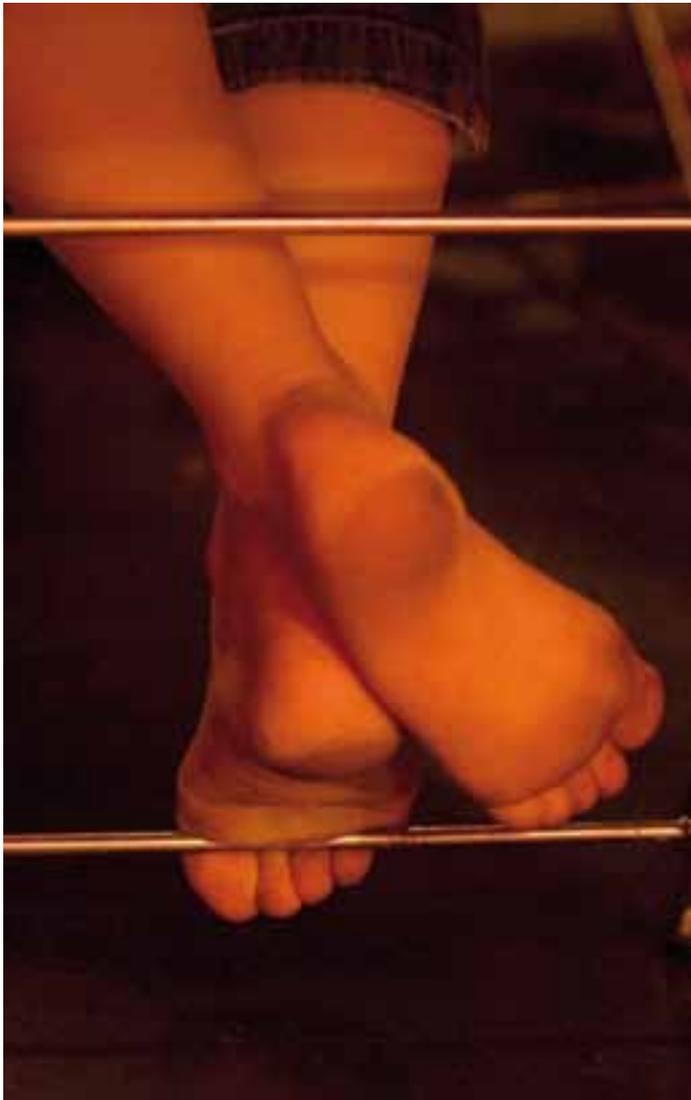
Tél :

Courriel :

Votre carte d'adhérent et un reçu vous seront envoyés dès réception de ce bulletin accompagné d'un chèque libellé à l'ordre de Troisième bureau et adressés à :

Troisième bureau / Bureau des adhésions

Le Petit Angle • 1 rue Président Carnot 38000 Grenoble

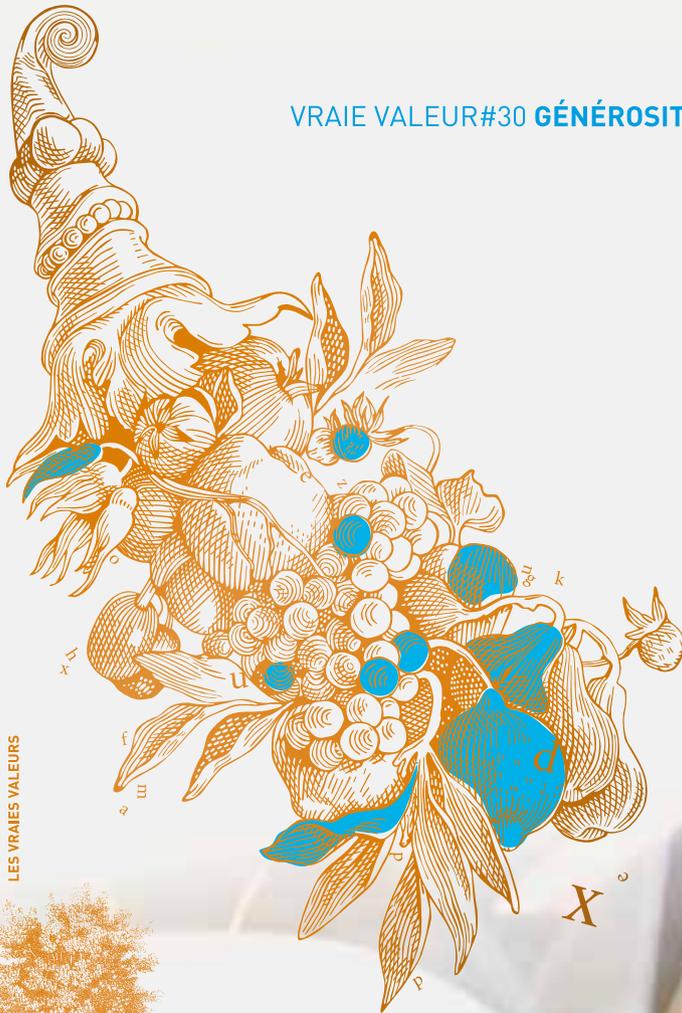


LES AUTEURS DONT ON A LU LES PIÈCES CES DIX DERNIÈRES ANNÉES...

...Kay Adshead, Gustave Akakpo, Merzak Allouache, Abdelkader Alloula, Sophie Amrouche, Marine Auriol, Habib Ayyoub, Jalila Baccar, Jean-Marc Bailleux, Hajar Bali, Peter Barnes, Sebastian Barry, Mustapha Benfodil, Mohamed Benguettaf, Messaoud Benyoucef, Thomas Bernhard, René Bizac, Calin Blaga, Igor Bojovic, Dermot Bolger, Gilles Boulan, Mourad Bourboune, Elias Canetti, Gianina Carbutariu, Marina Carr, Michel del Castillo, Aziz Chouaki, François Clarinval, Enzo Cormann, Martin Crimp, Magnus Dahlström, Rémi De Vos, Guy Dermul, Mohamed Dib, Marie Dilasser, Malika Durif, Dominique Féret, Omar Fetmouche, Brian Friel, Samuel Gallet, Robin Glendinnig, Gilles Granouillet, Nedjma Hadj, Lancelot Hamelin, Klaus Händl, Jean-Claude Hauvuy, Anja Hilling, Almir Imsirevic, Franz Innerhofer, Elfriede Jelinek, Gert Jonke, Jacques Jouet, Mohamed Kacimi, Élie Karam, Kateb Yacine, Daniel Keene, Patrick Kerman, Aïssa Khelladi, Dusan Kovacevic, Jean-Luc Lagarce, Jean-Marc Lanteri, David Lescot, Motti Lerner, Hanokh Levin, Martin McDonagh, Frank McGuinness, Jean-Daniel Magnin, Philippe Malone, Mouloud Mammeri, Milena Markovic, Juan Mayorga, Arezki Mellal, Fabrice Melquiot, Arezki Metref, Hubert Mingarelli, Margarit Minkov, Zanina Mircevska, Felix Mitterer, Bill Morrison, Thomas Murphy, Marie Ndiaye, Mark O'Rowe, Stefan Peca, Maja Pelevic, Christophe Pellet, Jean-Yves Picq, Olivier Py, Ursula Rani Sarma, Yves Ravey, Mohamed Rouabhi, Yôji Sakate, Pauline Sales, Roland Schimmelpfennig, Arthur Schnitzler, Werner Schwab, Spiro Scimone, Abdulah Sidran, Jean-Pierre Siméon, Ivana Sajko, Marinko Slakeski, Slobodan Snajder, Jura Soyfer, Biljana Srbijanovic, Asja Srnc Todorovic, Lionel Spycher, Goran Stefanovski, Vidosav Stevanovic, Stanilas Stratiev, Gerald Szyszkowitz, Georg Tabori, Hedi Tillette de Clermont-Tonnerre, Peter Turrini, Laura Wade, Naomi Wallace, Michael West, Vincent Woods...

PARTENAIRES

VRAIE VALEUR#30 GÉNÉROSITÉ



LES VRAIES VALEURS



GRUPPE DEUX-PONTS dp

DEUX-PONTS
SOLUTIONS POUR L'IMPRIMERIE

Siège et production
5, rue des Condamines, 38000 Bresson
+33 (0)4 38 24 14 24 | www.deux-ponts.fr

Maison Antoine Vitez / Centre international de la traduction théâtrale à Montpellier

Bibliothèques municipales de Grenoble

Grenoble Ville Lecture

Bibliothèque Départementale de l'Isère

Université Stendhal Grenoble 3

Lycée technique et professionnel André-Argoues

Lycée polyvalent Ferdinand-Buisson

Lycée Marie-Curie

Cité scolaire internationale

Librairie Bonnes Nouvelles

Librairie Le Square

Théâtre 145

Musée de Grenoble

Festival de l'Arpenteur

Imprimerie des Deux-Ponts

Café restaurant La Frise

France Repro Grenoble Dessin

Astrolab Laboratoire du Futur

Jean-Jacques Barelli graphiste



Groupement de
Livre

Rhône-Alpes

Isère



SACD



SILENCE

Lecture
en cours



INFOS PRATIQUES

Le festival se déroule

au **Théâtre 145**

145 cours Berriat à Grenoble

Tramway ligne A (Berriat – Le Magasin)

04 76 49 53 38

À l'exception des rencontres

à la **Bibliothèque Centre Ville**

10, rue de la République à Grenoble

Tramway ligne A ou B (Hubert Dubedout – Maison du tourisme)

04 76 44 71 14

Tarifs

Entrée libre

à l'exception des soirées du mardi 1er et du vendredi 4 juin :

participation 5 €

Bureau du Festival

Troisième bureau

Le Petit Angle

Centre de ressources des écritures théâtrales contemporaines

1, rue Président Carnot 38000 Grenoble

Tramway ligne B (Sainte-Claire)

04 76 00 12 30

www.troisiembureau.com

Troisième bureau est adhérent du SYNAVI

Syndicat National des Arts Vivants